



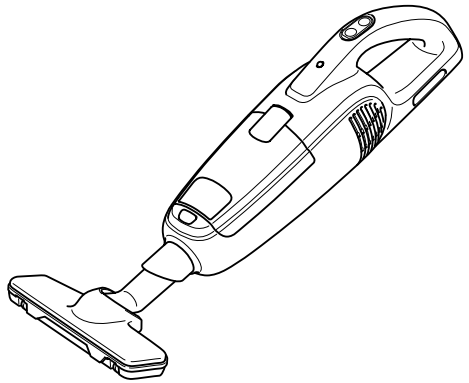
牧田®

牧田牌  
专业电动工具

# 使用说明书

# 充电式吸尘器

## CL104D 型



014722

重要事项：使用前请阅读。

**警告:**在有人监督或接受安全操作指导并清楚可能存在的危险后, 8 岁以上的儿童以及体力、感觉及心智不健全或原本缺乏经验和相关知识的人员可操作本工具。请勿让儿童玩耍本工具。在无人监督的情况下, 请勿让儿童单独进行清洁和保养工作。

## 规格

|      |          |               |
|------|----------|---------------|
| 型号   |          | CL104D        |
| 容量   |          | 500 毫升 (集尘袋)  |
|      |          | 330 毫升 (集尘纸包) |
| 连续使用 | 3 (涡轮增压) | 约 10 分钟       |
|      | 2 (高)    | 约 15 分钟       |
|      | 1 (低)    | 约 30 分钟       |
| 长度   | 不含集尘口    | 446 毫米        |
|      | 含集尘口     | 983 毫米        |
| 净重   |          | 1.1 公斤        |
| 额定电压 |          | D.C. 10.8 V   |

- 生产者保留变更规格不另行通知之权利。
- 规格和电池组可能因销往国家之不同而异。
- 重量 (带电池组) 符合 EPTA-Procedure 01/2003

### 符号

END315-1

### 用途

ENE017-1

以下显示本工具使用的符号。

本工具用于收集干尘。

在使用工具之前请务必理解其含义。

## 重要事项

ENA005-5



- 阅读使用说明书。



- 仅限于欧盟国家  
请勿将电气设备或电池组与家庭普通废弃物一同丢弃!  
请务必遵守欧洲关于废弃电子电气设备、电池和蓄电池以及废弃电池和蓄电池的指令并根据法律法规执行。达到使用寿命的电气设备和电池组必须分类回收至符合环境保护规定的再循环机构。

## 安全注意事项

使用电气工具时, 应遵循以下基本注意事项:

### 使用本工具前请阅读所有的注意事项。

**警告**—旨在降低起火、触电或人身伤害的风险:

1. 勿使本工具淋雨。室内存放。
2. 勿用作玩具。由儿童使用或在其附近使用时, 务必注意安全。

3. 仅用作本说明书描述的用途。仅使用制造商推荐的装置。
4. 请勿使用损坏的电池。如果工具因坠落、损坏、置于室外，或落入水中而不能正常工作，请将其送至维修中心。
5. 勿用湿手操作工具。
6. 勿将任何物体置于吸嘴中。吸嘴堵塞时请勿继续使用工具，注意防止灰尘、皮棉、毛发和任何可能阻挡气流的物体堵塞吸嘴。
7. 头发、宽松衣服、手指以及身体所有部位请勿靠近吸嘴和移动的部件。
8. 取出电池前关闭所有控制开关。
9. 清洁楼梯时要特别注意安全。
10. 请勿用本工具吸取汽油等易燃或可燃液体或在易燃或可燃液体附近使用本工具。
11. 仅使用制造商提供的充电器进行充电。
12. 请勿用本工具吸取香烟、火柴或热灰等燃烧或冒烟的物体。
13. 过滤器未放置到位时请勿使用。
14. 勿在室外对电池充电。

### 用电池驱动的电动工具的使用和保养

15. 请仅使用制造商指定的充电器进行充电。将适用于某一种类型电池组的充电器用于其他类型的电池组时，可能会导致起火。
16. 电动工具仅可使用专门指定的电池组。使用其他类型的电池组可能会导致人身伤害或起火。
17. 不使用电池组时请将其远离纸夹、硬币、钥匙、钉子、螺丝或其他小型金属物体放置。这些物体可能会使电池端子短路。
18. 使用过度时，电池中可能溢出液体。请避免接触。如果意外接触到电池漏液，请用水冲洗。

## 请保留此说明书。

本工具供室内使用。

## 补充安全规则

ENB106-3

1. 使用前请仔细阅读本说明书和充电器说明书。
2. 请勿吸取以下材料：
  - 高温物体，例如，点燃的香烟或磨削/切割金属时产生的火花/金属粉末
  - 易燃材料，例如，汽油、稀释剂、苯、煤油或油漆
  - 爆炸性材料，例如，硝化甘油
  - 可燃物，例如，铝、锌、镁、钛、磷或赛璐珞
  - 湿的泥土、水、油或类似物质
  - 带有锐边的较硬物质，例如，木片、金属、石头、玻璃、铁钉、销钉或刀片
  - 易结块粉末，例如，水泥或墨粉
  - 导电灰尘，例如，金属或碳
  - 精细颗粒，例如，水泥灰否则会导致起火、人身伤害和/或财产损失。
3. 若发现有任何异常请立即停止操作。
4. 如果您掉落或碰撞了吸尘器，操作前请仔细检查工具上是否有裂缝或损伤。
5. 勿在汽油、煤气、油漆和粘合剂等危险的易燃材料附近给吸尘器充电。
6. 给吸尘器充电时勿将其置于纸张、布料、地毯、塑料等物品上，否则可能会导致起火。
7. 请勿在积满灰尘的地方给吸尘器充电。
8. 在高空使用吸尘器时确保下方无人。
9. 勿将工具靠近火炉或其他热源。
10. 勿堵塞吸嘴或通风口。

## 请保留此说明书。

## 内置电池的重要安全注意事项

ENC010-1

1. 在使用内置电池之前，请仔细阅读所有的说明和（1）电池充电器；（2）电池，以及（3）使用电池的产品的警告标记。
2. 请勿拆解内置电池。
3. 如果运行时间变得过短，请立即停止使用。否则可能会导致过热、起火甚至爆炸。
4. 如果电解液进入您的眼睛，用清水将其冲洗干净并立即就医。否则可能会导致视力受损。
5. 请勿使内置电池短路：
  - （1）请勿使任何导电材料接触到端子。
  - （2）避免将内置电池与其他金属物品如钉子、硬币等放置在同一容器内。
  - （3）请勿将内置电池置于水中或使其淋雨。电池短路将产生大的电流，导致过热，并可能导致起火甚至击穿。
6. 请勿将工具和内置电池置于温度可能达到或超过 50 °C（122 °F）的场所。
7. 即使内置电池已经严重损坏或完全磨损，也请勿焚烧内置电池。内置电池会在火中爆炸。
8. 请小心，勿撞击电池或使其掉落。

## 请保留此说明书。

### 保持电池最大使用寿命的提示

1. 在内置电池电量完全耗尽前及时充电。发现工具电量低时，请停止工具操作，并给内置电池充电。
2. 请勿对已充满电的内置电池重新充电。过度充电将缩短电池的使用寿命。
3. 请在 10 °C - 40 °C（50 °F - 104 °F）的室温条件下给内置电池充电。请在灼热的内置电池冷却后再充电。
4. 如果您不需要长时间使用工具，请每六个月对电池组充电一次。

## 功能描述

### △ 注意：

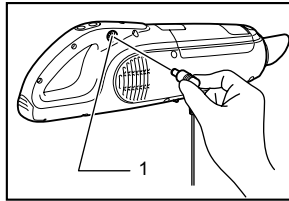
- 在调节或检查工具功能之前，请务必关闭工具电源开关。

## 给内置电池充电

### △ 注意：

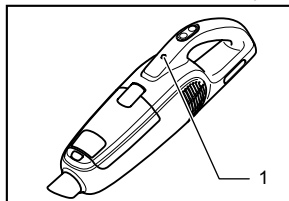
- 请勿在充电期间操作吸尘器。吸尘器可能会受损。
- 充电结束后务必从吸尘器上断开充电插头。
- 给新吸尘器或长时间未充电的吸尘器充电时，可能无法完全充电。此为正常情况，并非故障。您可在几次电量完全耗尽后重新给吸尘器完全充电。

014724



1. 充电接头

014723



1. 电源指示灯

仅使用 Makita（牧田）充电器 DC1001 给本吸尘器充电。使用其它类型的充电器可能会引起电池爆裂，导致人身伤害和财产损失。

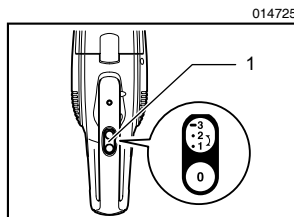
首次使用吸尘器或长时间未充电时请给吸尘器充电。将充电插头连接至充电接头，然后将充电器插入电源插座。此时，电源指示灯闪烁并开始充电。充电需时约 3 小时。

充电结束后此灯熄灭。详细信息请参阅电池充电器的使用说明书。

## 开关操作

### △ 注意：

- 使用前务必确保吸尘器内的集尘袋或集尘纸包安装正确。错误安装可能会导致灰尘进入电机，造成吸尘器故障。
- 每次使用结束后均关闭吸尘器的电源开关以防吸尘器受损并延长电池的使用寿命。

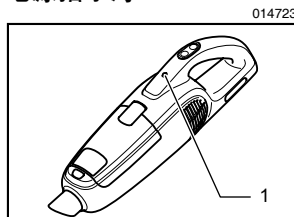


1. 开关按钮

要启动吸尘器时，只需按“1/2/3”按钮即可。要关闭吸尘器时，则请按“0”按钮。要进行变速操作，请按“1/2/3”按钮。首次按该按钮工具会高速运转，再按将会切换为低速。每次重复按该按钮，则会周期性交替获得高/低速度。

按“1/2/3”按钮时，吸尘器通过涡轮增压进行作业。该模式尤其适合清洁多尘区域。

## 电源指示灯



1. 电源指示灯

当电池的剩余电量变低时，电源指示灯会闪烁。

当电源的剩余电量进一步变低时，则工具会停止操作，并且电源指示灯会亮起约 10 秒钟。此时，请给吸尘器充电。

### 注：

- 电源指示灯开始闪烁或亮起的时间取决于工作场所的温度和电池组的状态。

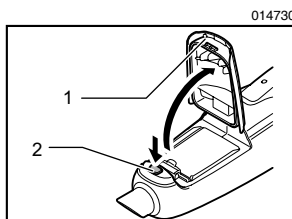
## 装配

### 灰尘处理

#### △ 注意：

- 吸尘器中所装灰尘应及时清空，否则会降低吸力。
- 务必清除吸尘器内部的灰尘。否则可能会导致海绵过滤器堵塞或电机受损。
- 切勿扔掉防尘塞，因为在使用集尘袋或集尘纸包时会用到。

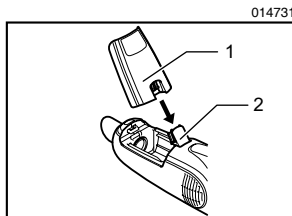
1. 按该按钮以打开前盖板。打开盖板直至听到卡嗒声。



1. 前盖板  
2. 按钮

#### △ 注意：

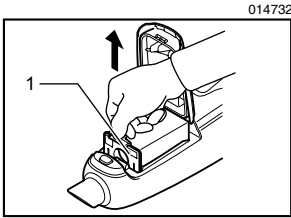
- 关闭前盖板时，请小心勿夹住手指。



1. 前盖板  
2. 前盖板接头

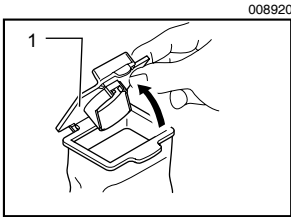
### 注：

- 试图打开前盖板超过 90° 时，前盖板会脱落。如果前盖板脱落，请将其牢固安装到前盖板接头上。
2. 同时拉出橙色防尘塞和集尘袋。

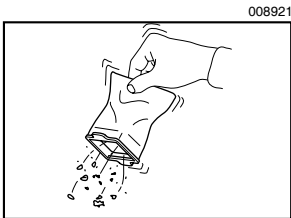


1. 防尘塞

3. 拆下防尘塞并清空吸尘器内的灰尘。



1. 防尘塞



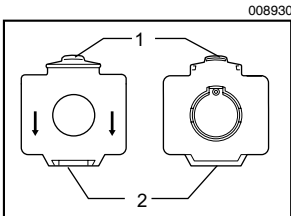
## 集尘袋和集尘纸包

使用吸尘器之前，请安装集尘袋或集尘纸包。安装集尘袋或集尘纸包时，请使用防尘塞。

集尘袋可在及时清空后重复使用多次。

集尘纸包为一次性使用物品。请整个扔掉集满灰尘的集尘纸包，而不必清空。

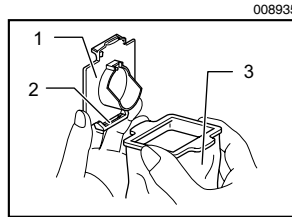
## 安装集尘袋



1. 防尘塞上侧  
2. 防尘塞下侧

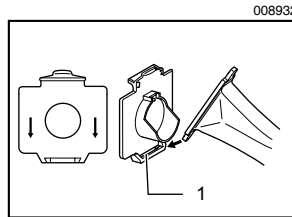
请在安装集尘袋时使用防尘塞。注意勿搞混防尘塞上侧和下侧，两者有所不同。

1. 如图所示，请将集尘袋的凸起部分插入防尘塞的凹槽中。



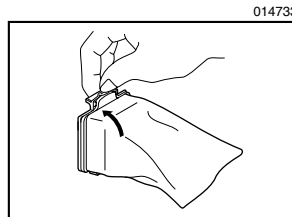
1. 防尘塞  
2. 凹槽  
3. 集尘袋

2. 集尘袋的上下两侧并无差别。您可将任一侧的凸起部分插入防尘塞的下位凹槽中。

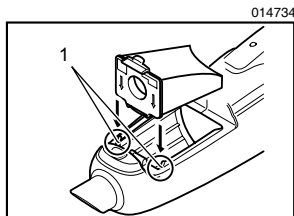


1. 下位凹槽

3. 叠合防尘塞的框架和集尘袋的框架。

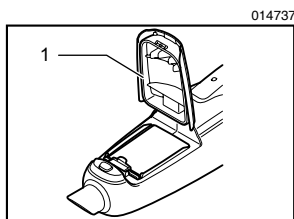


4. 按照与防尘塞上相同的箭头方向将防尘塞和集尘袋一起置入吸尘器内腔中。然后将它们径直插入吸尘器内腔的凹槽中。



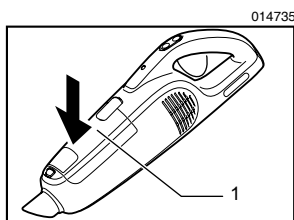
014734  
1. 吸尘器内腔

5. 将集尘袋的整个布袋放入工具内部。



014737  
1. 前盖板

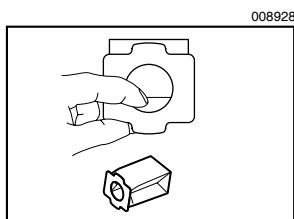
6. 完全关闭前盖板。



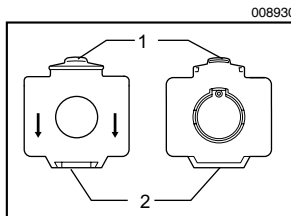
014735  
1. 前盖板

### 安装集尘纸包

1. 将集尘纸包安装至防尘塞之前，请展开其开口部分。



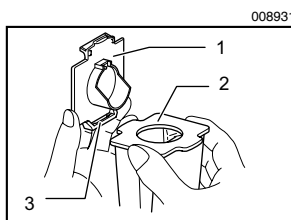
008928



008930  
1. 防尘塞上侧  
2. 防尘塞下侧

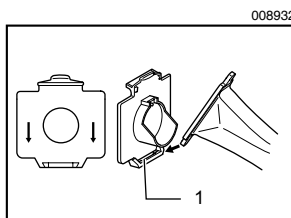
安装集尘纸包时也应使用防尘塞。注意勿搞混防尘塞上侧和下侧，两者有所不同。

2. 如图所示，将集尘纸包的凸起部分插入防尘塞的凹槽中。



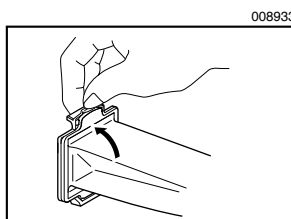
008931  
1. 防尘塞  
2. 集尘纸包  
3. 凹槽

3. 集尘纸包的上下两侧并无差别。您可任一侧的凸起部分插入防尘塞的下位凹槽中。



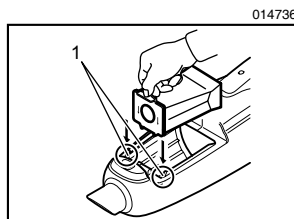
008932  
1. 下位凹槽

4. 叠合防尘塞的框架和集尘纸包的框架。



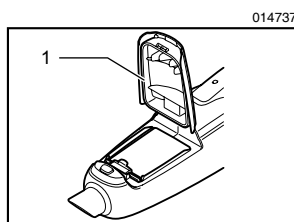
008933

5. 按照与防尘塞上相同的箭头方向将防尘塞和集尘纸包一起置入吸尘器内腔中。然后将它们径直插入吸尘器内腔的凹槽中。



1. 吸尘器内腔

6. 将集尘纸包的整个纸袋部分放入工具内部。



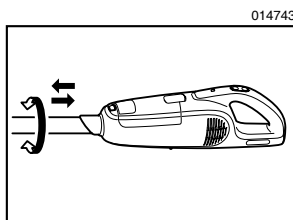
1. 前盖板

7. 完全关闭前盖板。

**注意：**

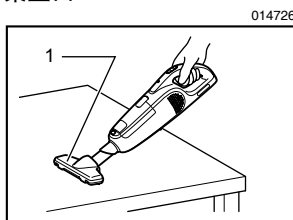
- 正确安装集尘塞与集尘袋或集尘纸包。未正确安装或使用破损的集尘塞与集尘袋或集尘纸包就操作工具，则可能导致灰尘进入电机，引起电机故障。
- 安装集尘纸包时，请勿折叠其开口处的纸板。
- 切勿扔掉防尘塞，因为在使用集尘袋或集尘纸包时需重复使用。
- 用于本吸尘机的集尘纸包是保持工具良好性能的重要部件。使用其它正品集尘纸包可能会导致烟雾产生或着火。

## 操作



安装集尘口等装置时，边转动边插入装置确保牢固连接。要拆下装置时，边转动边拆卸装置。

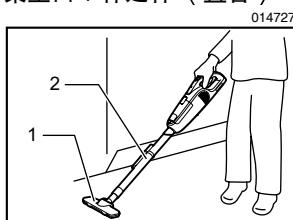
## 清洁（吸入部） 集尘口



1. 集尘口

清洁桌子、办公桌或家具等时须安装集尘口。集尘口可轻松滑动。

## 集尘口 + 伸延杆（直管）



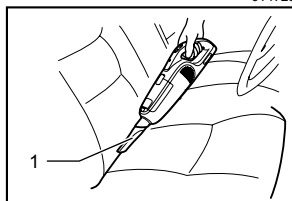
1. 集尘口  
2. 伸延杆

伸延杆位于集尘口和吸尘器之间。方便用户以站立的姿势清洁地板。



## 角落集尘口

014728

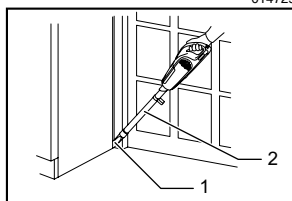


1. 角落集尘口

清洁汽车或家具的角落和缝隙时须安装角落集尘口。

## 角落集尘口 + 伸延杆（直管）

014729



1. 角落集尘口  
2. 伸延杆

清洁吸尘器无法进入的狭小空间，或是难以触及的高处时，可以使用这样的组合。

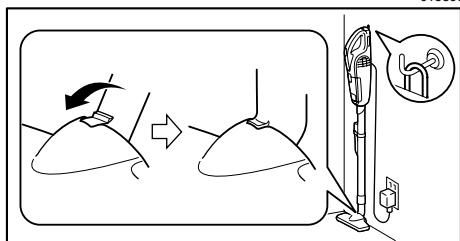
## 保养

### △ 注意：

- 检查或保养工具之前，请务必关闭工具电源开关。

## 使用后

015596

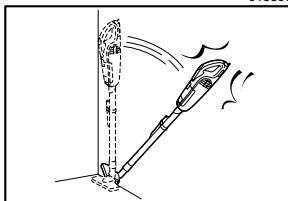


存放或给吸尘器充电时，锁定集尘口头部，然后将其悬挂在挂钩（市售）上。

### △ 注意：

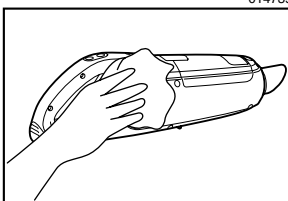
- 将吸尘器抵在未安装挂钩的墙壁上可能会导致吸尘器倾倒并造成损坏。

015597



## 清洁

014739



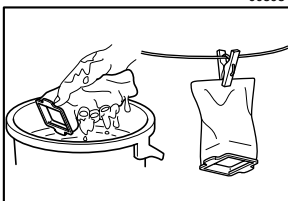
要经常使用蘸有肥皂水的抹布擦除吸尘器外部（吸尘器主机）的灰尘。

同时清洁吸嘴、集尘袋/集尘纸包安装区和防尘塞。

### △ 注意：

- 切勿使用汽油、苯、稀释剂、酒精或类似物品清洁工具。否则可能会导致工具变色、变形或出现裂缝。

008934



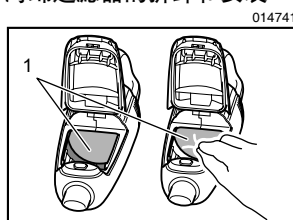
当灰尘堵塞集尘袋且吸尘器吸力降低时，可用肥皂水清洗集尘袋。待其充分干燥后再使用。不充分干燥的集尘袋可能会降低集尘性能和电机寿命。

注：

- 集尘纸包为一次性使用物品。

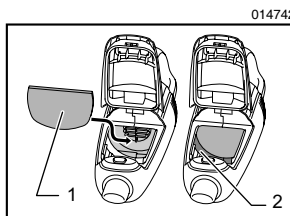
当海绵过滤器被灰尘堵塞时，请将其从吸尘机上拆下并擦拭干净或用清水清洗。

### 海绵过滤器的拆卸和安装



1. 海绵过滤器

要拆下海绵过滤器时，请拆下集尘袋或集尘纸包，然后捏住过滤器并取出。



1. 海绵  
2. 凹陷壁面

将海绵过滤器的整个边缘按入集尘袋/集尘纸包内部的凹陷壁面。

### △ 注意：

- 完成海绵过滤器的清洁后，请务必将其安装至吸尘机。如果是使用清水清洗，请待其干燥后安装。没有充分干燥的海绵过滤器可能会降低电机寿命。

### 故障排除

请求维修前，请首先自行检查。如果您发现本手册中未作说明的问题，请勿拆解工具，而请联络 Makita（牧田）授权的维修服务中心。务必使用 Makita（牧田）的替换部件进行修复。

014744

| 症状   | 检查区域            | 解决方法          |
|------|-----------------|---------------|
| 吸力降低 | 集尘袋或集尘纸包是否集满灰尘？ | 清空集尘袋或更换集尘纸包。 |
|      | 集尘袋是否被堵塞？       | 清除灰尘或清洗集尘袋。   |
|      | 集尘纸包是否被堵塞？      | 更换集尘纸包。       |
|      | 电池组电力是否耗尽？      | 给电池充电。        |
| 不工作  | 电池组电力是否耗尽？      | 给电池充电。        |

注：

- 请勿自行修理吸尘机。

### 吸尘机的废弃处理

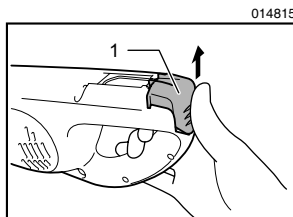
本吸尘机内置锂离子电池。务必在废弃处理吸尘机前将其取下。

### 拆卸内置电池

### △ 注意：

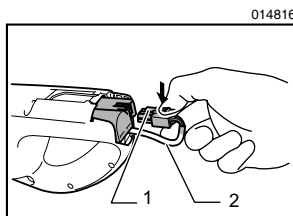
- 请勿在吸尘机废弃处理以外的情况下拆卸吸尘机的内置电池。电池可能会受损或造成电池短路。
- 请勿使任何导电材料碰触到端子。
- 避免将电池组与其他金属物品如钉子、硬币等放置在同一容器内。
- 请勿将电池组置于水中或使其淋雨。

- 请勿拆解或改造电池组。
- 拆卸电池时，需先断开吸尘机的电源。



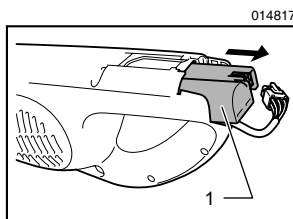
1. 后盖

1. 要拆下后盖时，沿箭头方向推动后盖。



1. 接线头  
2. 引线

2. 滑动内置电池至中间位置。沿图中所示箭头方向按接线头将引线从电池上断开。



1. 电池组

3. 然后再将电池组滑动到底。
4. 将拆下的电池组放入塑料袋防止短路。

为了保证产品的安全与可靠性，维修、任何其他保养或调节需由 Makita（牧田）授权的维修服务中心完成。务必使用 Makita（牧田）的替换部件。

## 选购附件

### △ 注意：

- 这些附件或装置专用于本说明书所列的 Makita（牧田）吸尘器。如使用其他厂牌附件或装置，可能导致人身伤害。仅可将附件或装置用于规定目的。

如您需要了解更多关于这些选购附件的信息，请咨询当地的 Makita（牧田）维修服务中心。

- 货架刷
- 软管

总制造商： 株式会社牧田  
日本国爱知县安城市住吉町 3-11-8

885346B089

[www.makita.com](http://www.makita.com)

IWT